



The Greater watershed!

Le plus grand bassin versant!

The 1st Great Lakes – St. Lawrence Symphony is a people-led initiative that aims to raise public awareness on the importance of living in this hydrographical basin of the Great Lakes and St. Lawrence River, to protect this wealth and, in particular, to build ties among people across borders. From Thunder Bay to St. John’s in Newfoundland, via Chicago, Toronto, Buffalo, Montreal, Uashat Mak Mani-Utenam, Gaspé, Shippagan, Chéticamp and many others, people are invited to participate in a process to create a vision for the future of the Great Lakes – St. Lawrence River basin and the living conditions they would like to enjoy in 2035.

La 1^{ère} Symphonie Grands Lacs Saint-Laurent est une initiative citoyenne qui a pour but de sensibiliser la population à l’importance de ce milieu de vie et à la protection de cette richesse, surtout pour créer des liens entre les citoyens par-delà les frontières. De Thunder Bay à

Local events will be carried out from autumn 2011 until summer 2012. From these, a shared vision will begin to emerge, which will then be refined by approximately fifty stakeholders in June 2012 in Quebec at the 1st Great Lakes – St. Lawrence Symphony. This will also include cultural and artistic events open to the general public. Like all visions, that of June 2012 will evolve. The 1st Symphony will therefore begin a process that will build solidarity and encourage the sharing of viewpoints and knowledge.

To date, many people and institutions have expressed their interest in participating in the process, including the First Nations of Quebec and



St-Jean Terre-Neuve en passant par Chicago, Toronto, Buffalo, Montréal, Uashat Mak Mani-Utenam, Gaspé, Shippagan, Chéticamp et plusieurs autres, la population est invitée à effectuer un exercice de vision sur l’avenir du Bassin hydrographique des Grands Lacs et du Saint-Laurent et des conditions de vie qu’on y retrouvera vers 2035.

Dès l’automne 2011 et jusqu’à l’été 2012, une multitude d’initiatives locales contribueront à la composition de la 1^{ère} Symphonie qu’une cinquantaine

d’acteurs de provenances diverses orchestreront dans une vision commune en juin 2012. Des manifestations artistiques variées, ouvertes au grand public, soutiendront cette œuvre. Comme toutes les visions, celle de juin 2012 sera appelée à évoluer. C’est donc un véritable processus de construction de solidarités, de partages de points de vue et de connaissances qui sera amorcé par la 1^{ère} Symphonie.

À ce jour des nombreux citoyens et institutions ce sont montrés intéressés à enrichir la démarche dont : l’Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (IDDPNQL), Stratégies Saint-Laurent, le Regroupement des organismes de bassin versant bassins versants du Québec (ROBVQ), Union Grands Lacs Saint-Laurent, le Réseau Environnement, Wayne State University, Lake Superior State University, l’Université du Québec à Rimouski (UQAR), l’Université de Moncton-Campus de Shippagan et de Moncton, la Coalition de la viabilité du sud du Golf du Saint-Laurent (Coalition-SGSL), le Réseau d’organisations de bassin d’Amérique du Nord (ROBAN), le Réseau international des organismes de bassin (RIOB), Les Amis de la vallée du Saint-Laurent, Jean Burton, Constance Herrera et plusieurs autres.

Pour ajouter une note particulière, le Secrétariat international de l’eau (SIE) lance l’édition locale Symphonie Grands Lacs Saint-Laurent du concours VidéEau qui s’adresse aux ...*Suite, voir page 3*

Inside Index

The Greater Watershed!	1,3
Messages	2
2011-12 Programs	4-5
In the communities	6-7
Scholarship	8
2011 Year of Forests	9
Member profile	10
Steering Committee Members	11
<i>Le plus grand bassin versant</i>	<i>1,3</i>
<i>Messages</i>	<i>2</i>
<i>Programmes 2011-2012</i>	<i>4-5</i>
<i>Dans les communautés</i>	<i>6-7</i>
<i>Bourse</i>	<i>8</i>
<i>2011 Année des forêts</i>	<i>9</i>
<i>Profil d'un membre</i>	<i>10</i>
<i>Membres du Comité directeur</i>	<i>11</i>

Labrador Sustainable Development Institute (FNQLSDI), *Stratégies Saint-Laurent*, the Quebec River Basin Organisations Group (ROBVQ), Great Lakes United, the Environment Network, Wayne State University, Lake Superior State University, the University of Quebec in Rimouski (UQAR), the University of Moncton-Shippagan and Moncton Campuses, the Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability (Coalition-SGSL), the North American Network of Basin Organisations (NANBO), the International Network of Basin Organisations (INBO), ... *Continue on page 3*

Management Committee Message



The Management Committee wishes you **Happy Holidays!** May all your endeavours succeed! May your funding proposals be accepted! May your volunteers rejoice at the great work they have done and will do in the coming year! And may all your relaxation techniques be effective!

Happy New Year 2012, and may it not be our last (*we don't believe in the Mayan calendar, but you never know!*)



Executive Director's Message Chantal Gagnon

This edition of *The SGSLCS Messenger* will hopefully inform and inspire you. Starting with the announcement and opportunities presented by the Great Lakes St. Lawrence Symphony—a great opportunity to share our vision with other like-minded individuals in the Central Provinces and North-eastern States. Be part of this international effort and help put your vision on the map!

The articles on citizen mobilisation and coastal erosion will show you what great actions Coalition-SGSL members are taking to improve our regional capacities to adapt to changes in our environment and our communities. The 2012 Sustainability Scholarship is advertised and in this issue you will read an update on the 2011 recipient Alice Roy-Bolduc's research.

2011 being the International Year of Forests, we have a small article on forest friendly Christmas options. Hopefully, these links will lessen the environmental impact of your Christmas giving and make your last minute Holiday shopping easier. Our Member Profile this season is the Maritimes Aboriginal Aquatic Resources Secretariat. Read their profile to learn what great knowledge sharing and community activities this Coalition-SGSL member does.

Finally, we hope you will enjoy this issue of *The SGSLCS Messenger* peacefully beside a warm fire with a steaming mug of hot chocolate in your hands. As you read, feel the warmth that comes from knowing you are part of the great work we do. We invite you to extend that warmth this Holiday Season by giving generously with what ever means you have to help our organisation make it through another year. The fruits of our common labour are not easily photographed and thus are hard to see, but they are visible to those working behind the scenes in the region's various NGOs, governments, businesses, communities or universities. As the hard times approach for these workers, our common efforts to achieve a sustainable Southern Gulf of St. Lawrence will be even more needed.

If you have comments or questions, email me at coord@coalition-sgsl.ca or call (506) 336-9005. Enjoy the issue!

Message du comité de gestion



Le Comité de gestion vous souhaite de **Joyeuses Fêtes!** Que toutes vos entreprises réussissent! Que chacune de vos soumissions soit acceptée! Que tous vos bénévoles se réjouissent de leur excellent travail accompli cette année et pour celle qui commence. Et que toutes vos techniques de relaxation soient efficaces!

Bonne année 2012, et qu'elle ne soit pas notre dernière (*nous ne croyons pas dans le calendrier Mayen, mais on ne sait jamais!*)



Message de la directrice générale Chantal Gagnon

Nous espérons que cette édition du *Messenger de la CVSGSL* vous informera et vous inspirera. En commençant par l'annonce de la Symphonie Grands Lacs Saint-Laurent et les opportunités qu'elle présente - une excellente occasion de partager notre vision avec d'autres individus aux mêmes affinités dans les provinces centrales et les États du nord-est. Faites partie de cet effort international et aidez à mettre votre vision sur la carte!

Dans ce numéro, vous lirez sur les grandes actions que prennent les membres de la Coalition-SGSL pour améliorer nos capacités régionales et nos collectivités à s'adapter aux changements environnementaux. Vous lirez une mise à jour de la recherche de la lauréate de la bourse de 2011 Alice Roy-Bolduc et l'annonce de la bourse d'études en viabilité 2012. Deux milles onze étant l'année Internationale des forêts, nous avons un petit article pour un Noël Vert. Nous espérons qu'il vous aidera à diminuer l'impact environnemental de vos célébrations et rendra votre magasinage de dernière minute plus faciles. Notre profil de membre cette saison est le Maritimes Aboriginal Aquatic Resources Secretariat.

Enfin, nous espérons que vous allez apprécier ce numéro du *Messenger de la CVSGSL* paisiblement à côté d'un bon feu avec une tasse fumante de chocolat chaud entre vos mains. Ressentez le bien-être qui vient de savoir que vous faites partie du bon travail que nous faisons. Nous vous invitons à prolonger ce bien-être en cette saison des fêtes en faisant un don, selon vos moyens, pour aider notre organisation à passer à travers une autre année. Les fruits de notre travail commun ne sont pas facile à photographier et sont donc difficiles à voir, mais ils sont visibles à ceux qui travaillent dans les coulisses des différentes ONG, gouvernements, entreprises, collectivités ou universités de notre région. Nos efforts communs pour parvenir à la viabilité du Sud du golfe du Saint-Laurent sont encore plus nécessaire en ces temps difficiles.

Si vous avez des commentaires ou des questions, écrivez-moi à coord@coalition-sgsl.ca ou composez le (506) 336-9005. Bonne lecture!

Continued from page 1

... Les Amis de la vallée du Saint-Laurent, Jean Burton, Constance Herrera and others. Furthermore, the International Secretariat for Water (ISW) is launching the Great Lakes – St. Lawrence River edition of the “VidÉau” Competition, open to young people aged 17 to 30 with the theme “My water is our water!” The winning film clips from this regional competition will be entered in the official selection of films for the 3rd edition of the International “Water and Film” Events (IWFE) which will be held in Marseille in the context of the 6th World Water Forum. For more information please visit the website: <http://www.riec-iwfe.org/en/vidceau/edition-grands-lacs-a-saint-laurent>.

To keep up with the 1st Great Lakes – St. Lawrence Symphony process and add your voice, you can visit the website, <http://www.sie-isw.org/fr/la-symphonie-grands-lacs-a-saint-laurent>, and sign up to the Facebook page called: 1ère Symphonie/The first Symphony. Click on Like : <http://www.facebook.com/#!/pages/1%C3%A8re-SymphonieThe-first-Symphony/255453627825413>

This initiative is coordinated by the International Secretariat for Water.
Contact Melissa Lebel
9623 rue Lajeunesse, bureau 201
Montréal (Québec) H3L 2C7 Tél. +1 514 849 4262
mlebel@sie-isw.org – www.sie-isw.org

Invest in this initiative.

The Coalition-SGSL encourages all its members to consider how they can capitalize on this initiative. This is an opportunity to share the perspective of Eastern Canada with the rest of the country and abroad. This is an opportunity to network with other groups and residents working to improve this great watershed and its smaller ones. It is also an opportunity to raise the awareness of people living in our country's larger cities (Toronto, Ottawa, Montreal, Quebec) about the issues we face in our territory. We live with the consequences of what happens in the Great Lakes and they live with the consequences of what happens in the Gulf and Estuary of St. Lawrence.

We invite you to see this initiative as a foundation on which you can create projects involving local awareness activities on water management and large scale water issues; activities that link people from our region that live in these cities with the issues facing their ancestral lands; activities for artistic expression on the history of this great region and the role of water in our lifestyle; activities that show that we are bound by the watershed of the Great Lakes and St. Lawrence despite the languages, cultures and jurisdictions that separate us.

Express your vision, download the exercises <http://coalition-sgsl.ca/polls.php>. Anne Fauré of the Université de Moncton, Campus de Shippagan has begun her part of the Symphony. She will be holding two events in 2012 that will help bring local awareness and participation in the vision quest. Like Anne, this is your chance to inform the rest of the country on what is your vision of what this great watershed will look like in 2035. Do not miss it!

Suite de la page 1

... jeunes de 17 à 30 ans ayant pour thème : « Mon eau, c'est notre eau! ». Les films primés de ce concours régional intégreront la sélection officielle des films de la 3^{ème} édition des Rencontres internationales eau et cinéma (RIEC) qui se tiendra à Marseille dans le cadre du 6^{ème} Forum Mondial de l'eau. Pour plus d'information, visitez le site internet : <http://www.riec-iwfe.org/fr/vidceau/edition-grands-lacs-a-saint-laurent>.

Afin de suivre le processus de la 1^{ère} Symphonie Grands Lacs Saint-Laurent et pour y joindre votre voix, visitez notre site internet <http://www.sie-isw.org/fr/la-symphonie-grands-lacs-a-saint-laurent> et abonnez-vous à notre page face book intitulée 1ère Symphonie/The first Symphony. Cliquer sur « J'aime » : <http://www.facebook.com/#!/pages/1%C3%A8re-SymphonieThe-first-Symphony/255453627825413>

Cette initiative est coordonnée par le Secrétariat International de l'eau.
Contact Melissa Lebel
9623 rue Lajeunesse, bureau 201
Montréal (Québec) H3L 2C7 Tél. +1 514 849 4262
mlebel@sie-isw.org – www.sie-isw.org

Capitaliser sur cette initiative.

La Coalition-SGSL encourage tout ces membres de considérer comment ils peuvent capitaliser sur cette initiative. C'est une opportunité de faire connaître la perspective de l'est canadien au reste du pays et même à l'international. C'est une opportunité pour se lier aux autres groupes et résidents qui travaillent à l'amélioration de notre bassin versant. C'est également une opportunité pour une prise de conscience pour les gens qui vivent dans les grandes villes de notre pays (Toronto, Ottawa, Montréal, Québec) des enjeux de notre territoire. Nous vivons les conséquences de ce qui arrivent dans les Grands Lacs et eux vivent les conséquences de ce qui se passent dans le Golfe et l'Estuaire du Saint-Laurent.

Voyez cette initiative comme une possibilité de créer des activités de sensibilisation locales sur la gestion de l'eau et ces enjeux sur une plus grande échelle; des activités pour lier les gens de notre région qui vivent dans ces grandes villes et leurs terre ancestrales; des activités d'expression artistique sur l'histoire le cette grande région et la place de l'eau dans nos style de vie; des activités qui démontrent que nous sommes liés par l'eau des Grands Lacs et du Saint-Laurent malgré les langues, les cultures et les juridictions qui nous séparent.

Vous pouvez télécharger l'exercice de vision au http://coalition-sgsl.ca/fr_polls.php. Anne Fauré de l'Université de Moncton, Campus de Shippagan a déjà commencé son travail de Symphonie. Elle tiendra deux événements en 2012 qui sensibiliseront le publique locale et les engageront dans la recherche d'une vision. Faites comme Anne!

C'est votre chance de faire connaître au reste du pays ce qu'est votre vision pour ce grand bassin versant en 2035. Ne la manquez pas!

Programs 2011-2012 Programmes

Coastal Communities Challenges—CURA (CCC-CURA)

On November 24-25, 2011 the Coastal Communities Challenge—Community University Research Alliance (CCC-CURA) met in Québec City. The meeting permitted the group of partners from Québec, New-Brunswick, Prince Edward Island and Ontario to discuss internal business, communication strategies and much more. The CCC-CURA had the pleasure to receive Mr. Denis Provencal from the *Ministère du développement durable, de l'environnement et des parcs* who shared his experience and motivation for the well being of our planet.

As well, the first day of the meeting included “The Carousel of Mobilization”. In an interesting twist to the regular workshops, this format made the participants to move around the room while the presenters repeated their presentations. Separated in small groups, the participants began at different tables each one assigned to a particular presenter. After learning about a specific approach to mobilization and discussing for 20 minutes, the groups then moved to another table where another presenter shared a new set of knowledge about mobilising stakeholders and citizens. In this way participants learned about who are the latent and actual players to be mobilized and why; what is the mobilizing spectrum (from consultations to empowerment); how to maintain the mobilization once started; and mobilization tools (participative stakeholder mapping, Open Space and Resilience Timeline). This format also provided the four presenters, Christopher Bryant (Université de Montréal), Steve Plante (Université du Québec à Rimouski), Iseult Séguin-Aubé (Agence de la Santé et des Services Sociaux de la Côte-Nord), and Antoine Verville (Regroupement des Organismes de Bassins Versants du Québec) with a great learning opportunity as they received immediate feedback from the participants during each discussion, some supportive, some challenging, but all contributing to an exchange of knowledge on the mobilization of stakeholders and citizens.

For CCC-CURA partners mobilization is important, as they work with local players in accompanying the eleven communities involved in the longitudinal research-project. Without this knowledge, the five CCC-CURA Research Team partners will find it difficult to assist the local players in mobilizing their community residents and leaders towards the actions needed to strengthen their resilience capacity in the face of changing environments and climates.

You can always find more information on the CCC-CURA on our website at www.coalition-sgsl.ca/CCC_CURA.php and www.coastalcommunitieschallenges.org.

ARUC—Défis des communautés côtières (ARUC-DCC)

Le 24 et 25 novembre 2011, les partenaires de l'Alliance Recherche Université-Communauté—Défis des communautés côtières (ARUC-DCC) se sont rencontrés à Québec pour ses journées annuelles. La réunion a permis aux partenaires provenant du Québec, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de l'Ontario de notamment discuter de la gestion de l'ARUC-DCC et de sa stratégie de communication. L'ARUC-DCC a aussi eu le plaisir de recevoir M. Denis Provencal du Ministère du développement durable, de l'environnement et des parcs qui a partagé ses expériences et ces motivations environnementales pour la conservation du bien être de la planète.

La première journée de la réunion comportait un « Carrousel de la mobilisation ». Ce format offrait une dynamique différente du modèle habituel d'atelier. Les participants, divisés en petits groupes, bougeaient d'une table à une autre, tandis ce que le présentateur restait à sa table. À chaque table, les participants disposaient de 20 minutes pour apprendre et discuter en groupe sur le sujet présenté. Puis, ils se déplaçaient à une autre table où un autre présentateur partageait ses connaissances à propos de la mobilisation des acteurs et des citoyens. Ainsi, les partenaires ont appris qui sont les acteurs actuels et latent à mobiliser et pourquoi; qu'est-ce que le Spectrum de la mobilisation (de consultation à autosuffisance);

comment maintenir l'élan de mobilisation une fois parti; et quels sont les outils de mobilisation (cartographie participative des intervenants, Espace ouvert et Échéancier de résilience).

Ce format a également fourni une opportunité d'apprentissage pour nos présentateurs, Christopher Bryant (Université de Montréal), Steve Plante (Université du Québec à Rimouski), Iseult Séguin-Aubé (Agence de la Santé et des Services Sociaux de la Côte-Nord), et Antoine Verville (Regroupement des Organismes de Bassins Versants du Québec) qui ont pu recevoir immédiatement une réponse des participants. Ainsi à chaque discussion, les commentaires permettaient un échange immédiat de connaissances à propos de la mobilisation des intervenants et des citoyens.

Pour les partenaires de l'ARUC-DCC, la mobilisation est un sujet important dans le cadre du travail de coconstruction effectué avec les 11 communautés impliquées dans le projet longitudinal. Sans cette mobilisation, les cinq équipes de recherche de l'ARUC-DCC trouveront difficile d'accompagner les partenaires locaux dans leurs démarches pour mobiliser les résidents et les chefs des communautés dans la prise de décision qui renforcera leur capacité de résilience face aux changements climatiques et environnementaux.

Pour plus d'information sur l'ARUC-DCC, visitez les sites: www.coalition-sgsl.ca/fr_CCC_CURA.php et <http://www.defisdescommunautescotieres.org/projetlongitudinal/fr>



Source G. Colli, Nov.25.2011, Québec,Qc : CCC-CURA Partners at annual meeting. / Partenaires de l'ARUC-DCC réunion annuelle.

Programs 2011-2012 Programmes

Coastal Erosion Monitoring and Education Program (CEMEP)

Last year, the Coalition-SGSL developed a presentation to help the four community groups involved in CEMEP to explain their role in coastal erosion monitoring, the natural phenomenon of sediment movement, and the management strategies that are available to adapt to this phenomenon.

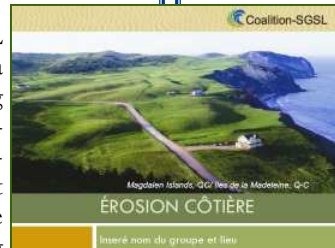
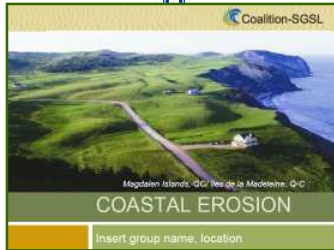
After successfully testing the presentations in these four communities, it has been reworked and is now available to all watershed groups who are interested in initiating discussions with their community leaders, neighbours or local associations about coastal erosion and what management strategies are possible. The presentation does conclude that investing in the presence of natural habitat along coastlines and shorelines is an affordable and easy-to-manage option for most small communities and land owners.

Groups that wish to order the presentation can add their name to the mailing list by sending an email to coord@coalition-sgsl.ca by February 28th, 2012. The information will be sent free of charge via YouSendIt (on the Internet) or at a cost of \$5 for shipping the presentation by CD-ROM. The presentation comes in a PowerPoint format with a Word document content guide. The presentations are available in English and French. All groups that order the presentation must sign a user agreement that commits them to using the presentation in their community within a year, and to respect the content and authorship of the presentation. A feedback form is included to share the experience with us.

This year, the members of the Coalition-SGSL Coastal Erosion Volunteer Group are working on a Community-Based Coastal Erosion Monitoring Guide Book that will help watershed groups understand what steps to take to put in place coastal erosion monitoring and how to select the method that is best suited to your situation. It is slated to be available in both English and French in the spring of 2012.

Finally, in the hopes of providing more resources about adapting to coastal erosion links to resources available on the Internet are being added to the Coalition-SGSL website. These links will provide access to information in both French and English available from government, academic and non-government organisation websites, in Canada and beyond.

If you are interested in coastal erosion and you would like to help us in our efforts to inform the people of the Southern Gulf of St. Lawrence please join our Coastal Erosion Volunteer Group as an active volunteer. Send an email to admin@coalition-sgsl.ca and let us know how you want to help.



Programme d'éducation et de surveillance de l'érosion côtière (PESEC)

L'année dernière, la Coalition-SGSL développa une présentation pour aider les quatre groupes impliqués dans le PESEC à expliquer leur rôle dans la surveillance de l'érosion côtière, le phénomène naturel de sédimentation, et les stratégies de gestion disponibles pour s'adapter au phénomène.

Après des essais réussis dans toutes ces communautés, la présentation a été retravaillée et est maintenant disponible pour les groupes de bassin versants qui veulent discuter avec leurs chefs communautaires, leurs voisins ou leurs associations locales sur le sujet de l'érosion côtière et les stratégies de gestion disponibles. La présentation conclut qu'investir dans la présence d'habitat naturel le long des rives et des côtes est une méthode efficace, peu dispendieuse et facile à gérer pour des petites communautés et des propriétaires terriens.

Les groupes peuvent commander la présentation en ajoutant leur nom à la liste d'envoi en contactant coord@coalition-sgsl.ca d'ici le 28 février, 2012. L'information vous sera envoyé par YouSendIt (internet) gratuitement, ou en CD-ROM au coût de 5\$. La présentation est en PowerPoint avec un document Word de référence. Elle est en anglais et en français. Chaque groupe qui commande la présentation doit signer un accord d'usage qui l'engage à faire d'ici un an une présentation auprès de leur communauté, et à en respecter le contenu et les droits d'auteur. Un fiche de suivi est jointe afin que chaque groupe puisse partager avec nous leur expérience.

Cette année, les membres du groupe bénévoles de l'érosion côtière de la Coalition-SGSL travail sur un Guide de surveillance de l'érosion côtière par des groupes. Ce guide aidera les groupes de bassin versant à connaître les étapes pour mettre en place une surveillance d'érosion côtière et choisir la méthode approprié pour vous. Le guide devrait être disponible en français et en anglais au printemps

2012.

Enfin, afin d'aider les groupes avec l'adaptation à l'érosion côtière des liens Internet seront ajoutés sur le site de la Coalition-SGSL. Ces liens vous amèneront à des sites anglais et français contenant de l'information provenant des gouvernements, des universités et des organismes non-gouvernementales du Canada et d'ailleurs.

Si vous êtes intéressés dans l'érosion côtière et vous voudriez contribuer à nos efforts de communication avec les gens du sud du Golfe du Saint-Laurent, joignez le groupe d'érosion côtière comme bénévoles. Envoyez un courriel à admin@coalition-sgsl.ca et dites-nous comment vous pouvez nous aider.

In the communities/ Dans les communautés

Follow up on Carleton-sur-Mer in the Bay of Chaleur

Text by: Marianne Lafond Desrosiers, CIRADD professional researcher; Gilbert Bélanger, CIRADD research director.

For the last four years, during the fall, Gilbert Bélanger, a professor and researcher at the *Centre d'initiation à la recherche et d'aide au développement durable (CIRADD)*, brings his students, armed with an arsenal of shovels and sifts, to the shores of the Bay of Chaleur. It is not a question of being a pleasure outing, although some laughter may fill the air: the students from the Nature Science program at the Carleton-sur-Mer campus of the *Cégep de la Gaspésie-et-des-Îles* are digging a series of holes along the beach. While some work at shovelling down to the the base of accumulated sand to measure its height, others sift the substrate to understand its granulometry. Mr. Bélanger and his team of students are trying to assess whether the presence of a protective wall modifies the impacts from fall storms on the beach structure. Habitually, they conduct two visits at their study site, one in early September and one at the end of November.

In December 2010, it had been a week since they had completed their second data sampling when the December 6th storm hit the Gaspésie coast. They were not able to assess the impact of that storm as they would have liked. In September 2011, several teams of students had to dig a lot deeper than normal, particularly near the protective wall. The unexpected accumulation seemed to have come from a crumbling cliff situated just behind a wall constructed from wooden posts. It's the first time that they noted this type of phenomenon.

The Gaspésie's population, particularly from the Bay of Chaleur, was initiated a few years ago to the problems related to coastal erosion thanks to Mr. Christian Fraser, a researcher in coastal geosciences at the UQAR. Mr. Fraser and the Comité ZIP Baie-des-Chaleurs presented several workshops and conferences on the subject. The population already interested in coastal erosion became even more so with the storm of 2010.

This year, CIRADD, a non-profit organization affiliated with the *Cégep de la Gaspésie-et-des-Îles* and which works ...



Source G.Bélanger, Sept.10.10. Carleton-sur-Mer, Qc : Students of the Carleton-sur-Mer Campus participating in a study of autumn storm impacts to beach structure beside protection walls. / *Élèves du Campus de Carleton-sur-Mer participant au projet d'impact des tempêtes automnales sur la structure des plages vis-à-vis un mur de protection.*



Source G.Bélanger, Sept.10.10, Carleton-sur-Mer, QC : Mr. Christian Fraser explains to students the theories linked to autumn storm impacts on beach structures. / *M. Christian Fraser explique aux élèves des notions théoriques en lien avec le projet sur l'effet des tempêtes automnales sur la structure des plages.*

Suivi de Carleton-sur-Mer dans la Baie des Chaleurs

Texte par: Marianne Lafond Desrosiers, professionnelle de recherche au CIRADD; Gilbert Bélanger, directeur de la recherche au CIRADD

Chaque automne depuis maintenant quatre ans, Gilbert Bélanger, professeur-chercheur au Centre d'initiation à la recherche et d'aide au développement durable (*CIRADD*), amène ses étudiants, muni d'un arsenal de pelles et de tamis, sur les rives de la baie des Chaleurs, à Carleton-sur-Mer. Pas question ici d'une sortie de plaisance, bien que les rires soient au rendez-vous : les étudiants du programme de Sciences de la Nature du Campus de Carleton-sur-Mer du Cégep de la Gaspésie-et-des-Îles creusent une série de trous dans la plage. Alors que certains s'acharnent à pelleter pour atteindre la base de l'accumulation de sable pour en mesurer la hauteur, d'autres tamisent le substrat pour en connaître la granulométrie. M. Bélanger

et son équipe d'étudiants tentent d'évaluer si la présence d'un mur de protection modifie l'impact des tempêtes automnales sur la structure des plages. Habituellement, ils effectuent deux visites sur leur site d'étude, une au début de septembre et une à la fin novembre.

En décembre 2010, cela faisait une semaine qu'ils avaient effectué leur deuxième prise de mesures lorsque la tempête du 6 décembre s'est abattue sur les côtes de la Gaspésie. Ils n'ont donc pas pu mesurer l'impact de cette tempête comme ils l'auraient souhaité. En septembre 2011, plusieurs équipes d'étudiants ont dû creuser beaucoup plus profondément qu'à l'habitude, tout particulièrement près du mur de protection. Cette accumulation inattendue semble provenir de l'écoulement de matériel de la falaise meuble qui se trouve immédiatement derrière le mur constitué de pieux de bois. C'est la première fois que nous notions ce genre de phénomène.

La population de la Gaspésie, et plus particulièrement de la baie des Chaleurs, a été initiée, il y a quelques années, à la problématique de l'érosion côtière grâce à l'implication de M. Christian Fraser, agent de recherche à la Chaire de recherche en géosciences côtières de l'Université du Québec à Rimouski. M. Fraser ainsi que le personnel du Comité ZIP Baie-des-Chaleurs ont présenté plusieurs ateliers et conférences sur le sujet.

In the communities/ Dans les communautés

Continued from page 6

...on sustainable development throughout the Gaspésie, through scientific research and knowledge transfer on innovative social practices, has offered a special activity on bank erosion to the population of Carleton-sur-Mer.

The participants were able to measure erosion along several survey markers that were installed along the coast of the municipality by the *Laboratoire de dynamique et de gestion intégrée des zones côtières* from the Université du Québec in Rimouski. This activity presented an opportunity for citizens to discuss in the field, as well as gain practical and theoretical knowledge on the region's geomorphology and on the study of erosion. They were, in turn, able to transfer what they had learned of physical changes to the coastal landscape, especially since some of them were long-time residents of the municipality.

The enthusiasm shown by the participants served as an impetus for the CIRADD to form a follow up committee consisting of citizens. Another meeting of this type is planned at the end of spring.

CIRADD is a member of the Coastal Erosion Volunteer Group of the Coalition-SGSL. They are also one of the four groups that participates in testing coastal erosion monitoring methods within the Coastal Erosion and Education Monitoring Program (CEMEP).

This year CIRADD initiated in collaboration with the Coalition-SGSL an education component to the methods used. As seen in this picture, they invited a few residents to visit some of the sites while taking the data. They are also putting in place a contest to collect photos before and after storms.

These activities will inform the Coastal Erosion Volunteer Group by providing new practical knowledge that will us better develop the Community-Based Coastal Erosion Monitoring Guide Book. Nothing beats field experience for a practical and useful guidebook!

Suite page 6



Source G.Bélanger, Nov.26.11. Carleton-sur-Mer, Qc: Mesuring distance between the stake and the cliff's ruptured edge./ Mesurage de la distance entre une borne et la rupture de pente sur une falaise de dépôts meubles.

L'intérêt déjà marqué de la population à l'égard de l'érosion côtière a cependant été moussé suite à la tempête de 2010. Cette année, le CIRADD, un organisme sans but lucratif affilié au Cégep de la Gaspésie-et-des-Îles œuvrant pour le développement durable de la Gaspésie à travers la recherche scientifique et le transfert de connaissances en pratiques sociales novatrices, a offert à la population de Carleton-sur-Mer une activité spéciale sur l'érosion des berges. Les participants ont pu effectuer les relevés d'érosion sur quelques-unes des bornes de suivi installées le long des rives de la muni-

cipalité par le Laboratoire de dynamique et de gestion intégrée des zones côtières de l'Université du Québec à Rimouski. Cette activité a été l'occasion pour les citoyens de discuter, sur le terrain, et ainsi d'acquérir des connaissances pratiques et théoriques sur la géomorphologie de la région et sur l'étude de l'érosion. Ils ont aussi pu transmettre, à leur tour, ce qu'ils savaient des modifications physiques du paysage côtier étant donné que certains sont des résidents de longue date de la municipalité.

L'enthousiasme témoigné par les participants a donné au CIRADD un élan pour la mise en place d'un comité de suivi formé de citoyens. Une autre rencontre de ce genre est prévue à la fin du printemps.

CIRADD est un membre du groupe de bénévoles sur l'Érosion côtière de la Coalition-SGSL. Il est également un des quatre groupes

qui participent depuis quelques années aux efforts pour mettre en place une méthodologie pour la surveillance d'érosion côtière par des groupes communautaire dans le cadre de notre programme d'éducation et de surveillance de l'érosion côtière (PESEC).

Cette année CIRAAD a initié en collaboration avec la Coalition-SGSL une composante éducative à la prise des données. Celle-ci comprend inviter un petit groupe de résident à visiter les sites lors de la prise de donnée (comme dans la photo de gauche) et mettre en place un concours locale de photographie de la côte avant et après tempête.



Source G. Bélanger, Nov.26.11. Carleton-sur-Mer, Qc : Mesure of distance between stake and vegetation line on the sand bar./ Mesurage de la distance entre une borne et la limite de la végétation sur une flèche de sable du barachois.

Ces activités informeront le groupe bénévoles de l'Érosion côtière en fournissant de nouvelles connaissances pratiques afin de mieux développer le Guide de surveillance de l'érosion côtière par des groupes. Rien de mieux que l'expérience sur le terrain pour développer un guide utile et pratique!

Sustainability Scholarship/Bourse d'études en viabilité

Sustainability Scholarship

Alice Roy-Bolduc continued her research this summer thanks to our scholarship. Here is her report on the progression of the project "Mycorrhizal Symbioses in Sand Dunes at the Magdalen Islands".



The main goal of my research project is the description of mycorrhizal fungi communities associated with the different succession states of a dunal ecosystem. Mycorrhizal fungi live in symbiosis with plants, helping them to grow by improving their nutrition. This association can be found in all terrestrial ecosystems and certainly play key roles in sand dunes by contributing to the establishment of vegetation and to dune stabilization.

As my master project in the Université de Montréal Biology department, I have been working for the last year on the study of this symbiosis in a dune system called *Les Sillons*, at the Magdalen Islands. After a few months of reading and planning, I spent the summer in the field to collect data. More precisely, soil and root samples (10) were collected in every succession zone (from the beach to the dune forests and swamps) and data on the vegetation and the physical environment. The samples are currently frozen in the IRBV (Institut de Recherche en Biologie Végétale) laboratories where molecular analyses are ongoing. This step first implies the extraction of the DNA found in the soil and roots collected. Then, the DNA fragments belonging to mycorrhizal fungi will be amplified and sequenced making possible the identification of the different species in every sample. These analyses will take place over several months, probably until next fall. Hence, I still have a lot to do before I can throw light on mycorrhizal succession in sand dunes!

You can view Alice's presentation of her research to the Coalition-SGSL members on our website.

\$5000

Sustainability Scholarship

Send in your application before February 15, 2012

http://www.coalition-sgsl.ca/shcolarships_awards.php

Bourse d'études en viabilité

Alice Roy-Bolduc a continué sa recherche cet été grâce à notre bourse. Voici son suivi du projet « Symbioses Mycorrhiziennes dans les Dunes des Îles-de-la-Madeleine ».

Mon projet de recherche a pour objectif principal la description des communautés de champignons mycorrhiziens associées aux différents stades de successions végétales dans un écosystème dunaire. Les champignons mycorrhiziens sont des organismes qui vivent en symbiose avec les plantes et les aident à croître en améliorant leur nutrition. Cette association, qui est présente dans tous les écosystèmes terrestres, joue certainement un rôle clé dans les milieux dunaires en contribuant à l'établissement de la végétation et à la stabilisation des dunes.

Ainsi, dans le cadre d'une maîtrise en biologie à l'Université de Montréal, je travaille depuis maintenant un an sur l'étude de cette symbiose dans un système de dune appelé *Les Sillons* aux Îles-de-la-Madeleine. Après quelques mois de lecture et de planification, j'ai passé une partie de l'été sur le terrain pour effectuer ma collecte de données. Plus précisément, des échantillons (10) de sols et de racines ont été prélevés dans chacune des zones de la dune (de la plage aux forêts dunaires et aux marécages) ainsi que des données sur la végétation et l'environnement physique. Les échantillons sont présentement conservés au congélateur dans les laboratoires de l'IRBV (Institut de Recherche en Biologie Végétale), où des analyses moléculaires sont en cours. Cette étape nécessite d'abord l'extraction de l'ADN présent dans le sol et les racines. Les fragments d'ADN appartenant à des champignons mycorrhiziens seront ensuite amplifiés et séquencés, permettant ainsi l'identification des espèces présentes dans chacun des échantillons. Ces analyses se dérouleront sur plusieurs mois, probablement jusqu'à l'automne prochain. Il me reste donc encore beaucoup à faire avant de démystifier la succession des mycorrhizes dans les dunes!

Vous pouvez visionner la présentation qu'Alice a fait pour les membres de la Coalition-SGSL sur notre site Internet.

\$5000

Bourse d'études en viabilité

Soumettez votre candidature avant le 15 février

2012

http://www.coalition-sgsl.ca/fr_shcolarships_awards.php

Les Sillons, a relict dune plain extending on around 7 km south of the Havre-aux-Maisons Island./Les Sillons, une plaine de dune relique s'étendant sur environ 7 km au sud de l'Île du Havre-aux-Maisons



2011—International Year of the Forest/Année internationale des forêts

Sustainable Forests and Christmas



At this time of the year we often hear “Oh Christmas tree, oh Christmas tree...” to celebrate this forest loving tradition. But do we really love our forests? Christmas time is indeed a celebration that can bring lots of distress to a forest (and for turkeys)! Fir trees aren't the only ones cut down for decorations, and many other trees are affected. After all forest products are not only in the trees and reefs, but also in the wrapping papers, the gifts themselves and even in the wood stove to heat our frozen homes. We must therefore ask ourselves: how can we celebrate this holiday without abusing the forest?

First we must observe what it is we are consuming in order that we may learn how our individual celebration links with the forest. Once we have determined where the links are, we must understand the negative and positive effects and, if needed, seek sustainable alternatives. Here are some links with information that may be of use to you.

The Ecology Action Center in Halifax, Nova Scotia, has been selling, for several years now, organic Christmas trees from a local grower. Every year the demand increases and for the supplier it is a good way to make a profit while being responsible to future generations.

As well, you can look for wrapping paper made of recycled material, you can wrap your gifts with reusable materials or you can even purchase gifts that require no wrapping (like donations to wildlife conservation or forest protection organisations). You can purchase your gifts at Church or Charity sales thereby reusing while helping out your neighbourhood.

You can also chose a holiday menu that encourages local farmers and reduces green house gases. You can buy for your meals, or as gifts, non-timber forest products such as dried wild mushrooms, canned fiddle heads, wild berries frozen, drier or wrapped in chocolate, and so on.

At my parents' home we've used the same artificial Christmas tree since 1974 and it still looks good. At my home, a friend that was moving gave us her artificial Christmas tree and it is now ours. The artificial Christmas tree at the family cottage dates back to the 1970's. It was given to us by an aunt who was going to throw it away. Shop for old yet still good artificial Christmas Trees and save them from the landfills. If you want to know more about the live Christmas tree debate, here are links to the Canadian Christmas Tree Growers (http://www.canadianchristmastrees.ca/main_eng.html) and the Ecology Action Center (<http://www.ecologyaction.ca/trees>).

Here are some Internet links that can help you celebrate the Holiday Season in a manner that favours the local economy and our region's sustainability (see also the links on the right).

<http://www.ec.gc.ca/biosphere/default.asp?lang=En&n=16BF3035-1>

<http://www.christmaslightsanddecorations.com/tips-green-christmas.aspx>

http://eartheasy.com/give_sustainchristmas.htm

Mery Christmas, Acadian Forest!

Noël et des forêts viables

Mon beau sapin, roi des forêts que j'aime ta parure! De belles paroles que nous chantons au temps des fêtes, mais est-ce que nos habitudes supportent la louange que cette chanson invoque? En effet, le temps des fêtes peut impliquer pour les conifères un temps de détresse (tout comme les dindes)! Il n'y pas que les sapins qui se font couper pour décorer l'intérieure de nos maisons, mais biens d'autres espèces aussi. En effet, les produits de la forêt se trouvent aussi dans les papiers et les cartons d'emballages, dans la fabrication des cadeaux et même dans les poêles à bois qui réchauffent nos maisons gelés. Donc il faut se poser la question: comment célébrer le temps des fêtes sans abuser de la forêt?

D'abord il faut observer ce que vous consommez pour apprendre à connaître le liens entre vos célébrations et la forêt. Une fois ceci acquis, informez vous des impacts négatifs et positifs de vos choix, puis regarder pour des solutions. Voici un peu d'information pour vous.

Le Centre Écologie Action de Halifax, Nouvelle-Écosse, a en place depuis plusieurs années maintenant une vente de sapins et de couronnes de Noël biologique qui viennent d'un fournisseur local. La demande ne cesse d'augmenter à chaque année et pour le fournisseur c'est une façon de faire un profit tout en étant responsable pour les générations à venir.

Sur le même train, il y a du papier d'emballage fait de matière recyclé, des emballages en matériaux réutilisables, des cadeaux qui ne demandent aucun emballage (comme des dons à des organisations de conservation de la nature ou la protection des forêts) et ainsi de suite. Achetez vos cadeaux durant les ventes d'églises ou de charité, ce qui vous permet de réutiliser tout en aidant vos voisins.

Vous pouvez également choisir un menu des fêtes qui encouragent les fermiers locaux et diminuent les gaz à effets de serres. Vous pouvez acheter pour vos repas, ou pour vos cadeaux, divers produits en provenance de la forêt comme des champignons séchés, de conserves de têtes de violons, des baies sauvages congelées, séchées ou enrobées de chocolat, et ainsi de suite.

Mes parents utilisent le même arbre de Noël artificiel depuis 1974! Il est encore très beau et fonctionnel. Celui que nous avons chez nous, nous a été donné par une amie qui déménageait, et celui chez le chalet de la famille, qui date de la décennie 1970, nous a été donné par une tante qui s'en débarrassait! Magasinez les vieux arbres de Noël artificiels et rescapé-les des dépotoirs! Vous voulez en savoir plus sur le débat autour des arbres de Noël naturel, voici le lien pour l'Association des producteurs d'arbres de Noël (http://www.canadianchristmastrees.ca/environment_fr.html) et le Centre Écologie Action (<http://www.ecologyaction.ca/trees>).

Voici des liens Internet qui pourraient vous aider à célébrer le temps des fêtes d'une manière qui favorise l'économie locale et la viabilité de notre région (voir aussi les sites à gauche).

<http://www.equiterre.org/geste/noel-ecolo-colore>

<http://boutique.cascades.com/ca/fr/catalog/sapin-noel-artificiel/>

<http://www.ec.gc.ca/biosphere/default.asp?lang=Fr&n=16BF3035-1>

Joyeux Noël, Forêt Acadienne!

Member Profile/ Profile d'un membre

Maritimes Aboriginal Aquatic Resources Secretariat (MAARS)

MAARS is a partnership of the Aboriginal Peoples Representative Organization Councils (Native Councils) of the large communities of Mi'kmaq, Malecite and Passamaquoddy Aboriginal Peoples continuing to reside on their traditional ancestral homelands throughout the Maritime Region on the East Coast. MAARS is directed by Mr. Roger Hunka and team.

MAARS was started as a Secretariate of the Maritime Aboriginal Peoples Council. The Mi'kmaq, Malecite and Passamaquoddy Aboriginal Peoples of Canada, continuing on their traditional ancestral homelands throughout the Maritime Region, are sometimes referred to as the traditional homelands Aboriginal Peoples or off-reserve Aboriginal Peoples. Our community of Aboriginal Peoples resolved in the early 1970s to end the disaggregating, disruptive and marginalizing social and economic actions, policies and situations created to dispossess and disinherit our continuum as the Aboriginal Peoples of the Maritimes.

MAARS covers aquatic activities in all watersheds that empty into and encompass the Southern Gulf of St. Lawrence, the Scotian Shelf and the Bay of Fundy. MAARS develops relationships with Atlantic Fisheries Unions, Co-operatives, Associations; works closely with Regions in Scotia-Fundy, Gulf of St. Lawrence and Atlantic Region; works with Academic Institutions involved with Fisheries Research, Method Technology, Gear and Species research activities; works on Aquaculture Development, Marine Protected Areas, Species at Risk, and Invasive Alien Species; covers International Discussions on the Convention on the Law of the Sea, Convention on Biodiversity, the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous People (UNDRIP); attends Ad Hoc working group on those three Conventions and declarations; follows developments under the Oceans Act with includes a number of groups; comments on Federal and Provincial Species at Risk Acts and Environmental Acts; and produces publications to engage our communities and youth. These activities are funded through the Aboriginal Aquatic Resources and Oceans Management (AAROM) program of Fisheries and Oceans Canada as well as some contributions from the Native Councils.

Quote: "For MAARS, the benefit of being a member of the Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability expands our linkage to other like-minded organizations and gives MAARS the ability to bring ideas and concepts to help advance the goals of the Coalition-SGSL notably the protection of waters and water-life including preservation and opportunities of growth of communities bordering the Gulf of St. Lawrence."

Share with MAARS on their blog:
<http://www.mapcmaars.ca/theblog/>

Maritimes Aboriginal Aquatic Resources Secretariat (MAARS)

MAARS est un partenariat entre les Aboriginal Peoples Representative Organization Councils (conseils autochtones) des grandes communautés de Mi'kmaq, Malécites et Passamaquoddy peuples autochtones qui continue à résider sur leurs terres ancestrales traditionnelles à travers la région des Maritimes sur la côte Est. MAARS est dirigée par M. Roger Hunka et son équipe.

MAARS a commencé comme un secrétariat du Conseil maritime des peuples autochtones. Les Micmacs, les Malécites et les Passamaquoddy autochtones du Canada, en continuant sur leurs terres ancestrales traditionnelles à travers la région des Maritimes, sont parfois désignés sous le nom de Peuples autochtones sur les terres traditionnelles ou encore Peuples autochtones hors réserve. Notre communauté de Peuples autochtones résolu au début des années 1970 de mettre fin aux actions sociales et économiques, aux politiques et aux situations désagréables, perturbatrices et marginalisantes créées pour déposséder et déshériter notre continuum en tant que Peuples autochtones des Maritimes.

MAARS font des activités aquatiques dans tous les bassins versants se déversant et englobant le sud du golfe du Saint-Laurent, la plate-forme Néo-Écossaise et la baie de Fundy. MAARS développe des relations avec les syndicats de pêches de l'Atlantique, les coopératives, les associations; travaille en étroite collaboration avec les Régions dans Scotia-Fundy, le golfe du Saint-Laurent et la région de l'Atlantique; travaille avec les institutions académiques impliqués dans la recherche sur les pêches, la technologie des méthodes, les activités de recherche sur les espèces et les outils; travaille sur le développement de l'aquaculture, les aires marines protégées, les espèces en péril, et les espèces exotiques envahissantes; couvre les discussions internationales sur la Convention sur le droit de la Mer, la Convention sur la biodiversité, la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones; assiste de façon ad hoc les groupes de travail sur ces trois conventions et déclarations; suit les développements de la Loi sur les océans qui comprend un certain nombre de groupes; commente sur les lois fédérales et provinciales sur l'environnement et les espèces menacées, et produit des publications pour engager nos communautés et les jeunes. Ces activités sont financées par le programme des ressources aquatiques autochtones et la gestion des océans de Pêches et Océans Canada ainsi que certaines contributions des Conseils indigènes.

Citation: "Pour MAARS, l'avantage d'être un membre de la Coalition-SGSL est d'étendre nos liens avec d'autres organismes aux vues similaires et MAARS a une capacité à apporter des idées et des concepts pour aider à faire progresser les objectifs de la Coalition-SGSL notamment la protection des eaux et la vie y compris la

préservation et les opportunités de croissance des communautés bordant le golfe du Saint-Laurent. "

Maritime Aboriginal Peoples Council



Maritime Aboriginal Aquatic Resources Secretariate Blog

Collectively advancing the rightful share to Atlantic Aquatic Resources and Aquaculture Operations for the sustained viable economic growth of the Maritime Aboriginal Peoples

Steering Committee members / Membres du Comité directeur

Rémi Donelle—President/Président
Coalition des bassins versants de Kent

David Boyce - Past President/Ancien Président
Three Rivers Heritage Association

Alice Power - Vice-President/Vice présidente
Friends of the Pugwash Estuaries

John Legault - Treasurer/Trésorier
Public-at-large/Membre du publique

Omer Chouinard - Secretary/Secrétaire
Université de Moncton

Justin Huston
Province of Nova Scotia/Province de la Nouvelle-Écosse

Tanya Dykens
Agri-Environment Services Branch, Agriculture and Agri-Food
Canada

Irene Novaczek
Oceana Seaplants

Melanie Corkum
Environment Canada/Environnement Canada

Randy Angus
Mi'kmaq Confederacy of Prince Edward Island

Jean Goguen
Commission d'aménagement du district de Kent

Lisa Arsenault
Consultante

Palanisamy Nagarajan
University of Prince Edward Island

Robert Capozzi
Province of New Brunswick/Province du Nouveau-Brunswick

Robert France
Nova Scotia Agricultural College

Marie-Hélène Thériault
Public-at-large/Membre du publique

Douglas Deacon
Town of Startford, PEI

Steve Plante
Université du Québec à Rimouski

Debbie Nielsen
Union of Nova Scotia Municipalities

Annie E. Johnson
Unama'ki Institute of Natural Resources

Normand Haché
Basaltec Limited

Yves Martinet
Comité ZIP des Îles-de-la-Madeleine

*Steering Committee Members— Confirmation pending/Membres du
Comité directeur en attente de confirmation*

Gespe'gewag Mi'kmaq Resource Council, 7th district Mi'gmagi

Open Seats/Siège ouvert:

Province QC :
Province PE:
Municipal QC:
First Nations:
Business NS:

**Contribute to a regional effort for collaboration
while representing your sector's voice on the Steering
Committee/ Contribuez aux efforts de collabo-
ration tout en représentant votre secteur au comité
directeur !**

email/ *courriel*: coord@coalition-sgsl.ca



MARK YOUR CALENDARS!

Annual General Meeting of the Membership

June 15-17, 2012, Shippagan, New Brunswick

In 2012, the Coalition-SGSL's AGM will be held in our head office's home town at the Université de Moncton, Campus de Shippagan. It will be a great learning and networking opportunity! You'll have a chance to visit the office and the campus, and discuss important issues related to coastal communities, resiliency, adaptation and much more. The AGM follows immediately after the Coastal Zone Canada Conference in Rimouski, QC. You are invited to attend both. For more information, visit: <http://www.coalition-sgsl.ca/agm.php>

MARQUEZ VOS CALENDRIERS!

La réunion annuelle des membres

15-17 juin 2012, Shippagan, Nouveau-Brunswick

L'AGA de la Coalition-SGSL se tiendra en 2012 dans la ville de notre bureau chef à l'Université de Moncton, Campus de Shippagan. Se sera une excellente opportunité pour apprendre et se faire des réseaux! Vous aurez la chance de visiter le bureau et le campus, et de discuter de sujets d'importance aux communautés côtières, à leurs résiliences, leurs adaptations et encore plus. L'AGA suit la Conférence sur la zone côtière du Canada qui aura lieu à Rimouski, Qc. Vous êtes invités à participer aux deux événements. Pour plus d'information visitez : http://www.coalition-sgsl.ca/fr_agm.php

NEW Sustainability Scholarship Fund!

NOUVEAU Fonds pour la bourse d'études en viabilité!

The Coalition-SGSL Sustainability Scholarship Fund is a great opportunity for you to help students achieve their academic goals while contributing to a regional multi-sector collaboration for sustainability. The Coalition-SGSL Sustainability Scholarship Fund aims to provide a minimum of one \$5000 scholarship per year. Further information on the Coalition-SGSL, the Sustainability Scholarship and past winners can be found at http://www.coalition-sgsl.ca/scholarships_awards.php.

Le Fond pour la bourse d'études en viabilité de la Coalition-SGSL est une excellente opportunité d'aider des étudiants à atteindre leurs objectifs académiques tout en contribuant à un effort de collaboration multi-sectoriel pour la viabilité. Le Fonds vise à octroyer au moins une bourse de \$5000 par année. Pour plus d'information sur la Coalition-SGSL, la Bourse en viabilité et ces lauréates, visitez : http://www.coalition-sgsl.ca/fr_sbcolarships_awards.php

Give generously to the Coalition-SGSL this **Holiday season**. The Coalition-SGSL relies on funding through various sources including on the generous donations of members. Your gifts permits us to carry-out our mission to promote the long-term viability of the Southern Gulf of St. Lawrence's ecosystem and communities. Visit our website www.coalition-sgsl.ca to make a donation through Canada Helps.org or mail a cheque to the address below. Your generosity is truly appreciated. **Happy Holidays!**

Donnez généreusement à la Coalition-SGSL en ce **temps des fêtes**. La Coalition-SGSL dépend des fonds provenant de multiples sources afin d'accomplir sa mission. Ceci inclus la générosité de nos membres. Vos dons nous permetts d'accomplir notre mission de promouvoir la viabilité à long terme de l'écosystème du sud du Golfe du Saint-Laurent et de ses collectivités. Vous pouvez donner au travers de Canada Helps.org sur notre site Internet : www.coalition-sgsl.ca ou en envoyant un chèque à l'adresse ci-dessous. Nous apprécions votre générosité. **Joyeux Temps des Fêtes!**



Southern Gulf of St. Lawrence Coalition on Sustainability

Coalition pour la viabilité du sud du Golfe du St-Laurent

Université de Moncton, campus de Shippagan
047B Pavillon Irène-Léger
218, boul. J.-D.-Gauthier, Shippagan, NB E8S 1P6

coord@coalition-sgsl.ca www.coalition-sgsl.ca
Tel./Tél.:(506)336-9005 Fax.:(506) 336-9006